

Écouter ou comprendre

Comment donner les moyens aux apprenants de langue
d'être des interlocuteurs compétents ?

Élodie OURSEL

DE QUOI PARLE-T-ON?

Supports en langue orale naturelle

- apprentissage linguistique : répertoire langagier
 - ↪ apprendre la langue
- apprentissage des spécificités de l'oral : écoute/CO
 - ↪ apprendre à écouter et comprendre
- apprentissage des spécificités de l'interaction : IO
 - ↪ apprendre à interagir

Spécificités → Compétences → Modalités

La base des résultats présentés

The background features a textured, light-colored surface with several horizontal brushstrokes in various shades of teal and blue. The strokes are layered and have a soft, painterly quality. The text is centered over the middle of these strokes.

TRAVAILLER
LA LANGUE

Travailler la langue

prosodie

phonétique

morphologie

syntaxe

lexique

variations diaphasiques

règles

structures

schémas

répertoire lexical

analyse des situations

quels supports ?

[ACCUEIL](#)[PROTOCOLE](#)[ENQUÊTES](#)[CORPUS](#)[REQUÊTES](#)[OUTILS](#)[IPFC](#)[PFC-EF](#)[COLLOQUES](#)[PUBLICATIONS](#)[ÉQUIPE](#)[HISTORIQUE](#)[BULLETINS PFC](#)

HOME / LE FRANÇAIS EXPLIQUÉ

LE FRANÇAIS EXPLIQUÉ

Pour comprendre le fonctionnement du système oral du français, quatre rubriques :

1. Prononciation du français : une présentation du système sonore du français.
2. Le e caduc : une présentation du fonctionnement du e caduc.
3. La liaison : une présentation du fonctionnement de la liaison.
4. Extraits : des extraits de conversation avec commentaires descriptifs.

Pour toute citation, en indiquer les références précises.



IDENTIFICATION/LOGIN

Username

Password

Remember Me

Login →

> [LOST PASSWORD](#)

Extract: All | 0 | [any10](#) | [20](#) | [30](#) | [50](#)

Re-Conc | equals | parce | Parlé 150,000 | sorted | 1 wd | left | +assoc | on left

- 035. e, euh je me faisais engueuler par ma femme **apres** [PARCE](#) que j'avais donne, euh, enfin une ressee iaç
- 036. c une vierge et quand le saint sacrement **arrivait** [PARCE](#) qu'on le promenait partout le village, le sa
- 037. e. Il faudra plusieurs générations pour y **arriver** [PARCE](#) que là, c'est c'est trop ancrée. Merci. [Rup
- 038. risque de se trouver dans une situation **arriérée.** [PARCE](#) que les autres avancent. Et ... bon. C'est u
- 039. ulez mais au bout d'un an ou deux l'enfant **arrête** [PARCE](#) que c'est très très épuisant. Oui, je m'imag
- 040. Et les vins même c'est intéressant de s'y **arrêter** [PARCE](#) que c'est à l'origine de l'aménagement de la
- 041. j'ai fait ça un mois et demi et puis j'ai **arrêté** [PARCE](#) que c'était un remplacement d'une dame qui é
- 042. y a un supergénérateur en France qui a été **arrêté** [PARCE](#) qu'il y a eu une fuite de sodium. On s'en es
- 043. Alors ce nom a été choisi pour cette **association** [PARCE](#) que euh l'objectif principal euh au départ à
- 044. aussi beaucoup surtout, du temps surtout **attendre** [PARCE](#) que les papiers, c'est longs longs longs. Au
- 045. ec mon gamin quoi. Sans le taper hein, **attention,** [PARCE](#) qu'en fait euh... y a un amour euh ... famil
- 046. fais je oui je bon peut-être pour l'argent **aussi** [PARCE](#) qu'on a besoin quand même mais parce que j'a
- 047. propre entreprise. Alors là je peux parler **aussi** [PARCE](#) que c'est un problème que j'ai ... Il s'est
- 048. . Oui, oui. Il y a deux ans entre les deux **aussi.** [PARCE](#) que Alors il a eu quatre frères. Enfin, ils
- 049. e de la danse. Ah? Vous voyez? Et peut-être **aussi** [PARCE](#) qu'il sait qu'ils trouvent pas de travail pa
- 050. le et puis euh ma femme qui ouvre la sienne **aussi** [PARCE](#) qu'elle est pas d'accord mais ça dure pas lo
- 051. ore de bons chanteurs maintenant ça se perd **aussi** [PARCE](#) que on ne veut plus non plus travailler. Ava
- 052. uneaux, enfin des fruits secs, raisins secs **aussi** [PARCE](#) que bon ben il faut voir aussi les histoires
- 053. pour n'importe qui, qui est supérieure aux **autres** [PARCE](#) qu'elle habite Paris et ça fait que les prov
- 054. je crois qu'il était bien, tel qu'il était **avant.** [PARCE](#) que le Marché Commun, c'était une chose stri
- 055. utrement c'est tout. D: Moi, je suis du même **avis** [PARCE](#) que j'ai des cousins qui habitent Paris et q
- 056. surtout à la génération qui m'a précédé. Oui, B.? [PARCE](#) que par exemple on dit euh on a l'impression
- 057. va? avec les apprentis, c'est toujours la **bagarre** [PARCE](#) que comment? les apprentis sont toujours dan
- 058. . tous les commerces en janvier il y a une **baisse** [PARCE](#) que après les fêtes après tout c'est plus du
- 059. l'avait baptisée, enfin il l'avait pas **baptisée,** [PARCE](#) qu'on ne baptisait pas à l'époque mais il l'
- 060. ns une grande euh bass dans des euh des **barriques** [PARCE](#) qu'après, avant il y avait pas moi, j'ai pas
- 061. cher. J'ai un Minitel. Je m'en sers pas **beaucoup** [PARCE](#) que si vous voulez c'est un Minitel qui a le
- 062. on. Mais voilà. Et cela vous plaît? Oui **beaucoup,** [PARCE](#) que parce que nous avons quand même beaucoup
- 063. rspour apprendre à nager, il faut crier **beaucoup** [PARCE](#) que les enfants euh entendent pas tellement
- 064. ve. pour une égra... égratignure, c'est **beaucoup.** [PARCE](#) que pour moi. le summum de blessures, c'était

Choisir une rubrique par facette

40 extraits d'interactions naturelles didactisés, disponibles sous [licence Creative Common 4.0 International \(CC BY-NC-SA 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

c'est-à-dire qu'elles sont réutilisables à l'identique ou modifiables mais pour des usages non commerciaux et avec citation de la source (CLAPI-FLE, <http://clapi.icar.cnrs.fr/FLE>), elles peuvent être redistribuées dans les mêmes conditions.

☑ par Thème de conversation

☑ par Domaine

☑ par Type d'interaction

- Achat et vente de produits (2)
- Appel téléphonique (7)
- Conversation professionnelle (3)
- Conversation en ligne (2)
- Conversation privée (1)
- Repas (7)
- Réunion (13)
- Session de jeu (2)
- Visite guidée (3)

☑ par Type de discours

☑ par Audio ou Vidéo

☑ par Niveau des apprenants

☑ par Action langagière

CLAPI-FLE-1



Achat rapide

Thème(s) de conversation

Consommation, achats
Cuisine, alimentation, restauration

Objectif(s)

Socioculturel : comment passer une commande dans une boulangerie -> salutations, formules de politesse
Repérage fin des chiffres, coût du pain : 2.10, chiffres simples

Un client commande des produits de boulangerie. L'échange est concis et clair.

Actions langagières

- Saluer
- Prendre congé
- Demander quelque chose (requête)
- Remercier

CLAPI-FLE-2



Série d'achats

Thème(s) de conversation

Consommation, achats
Cuisine, alimentation, restauration

Objectif(s)

Linguistique : déterminer comment se passe un échange dans un commerce et apprendre les formules de salutation et les remerciements ; demander un prix ; les chiffres.
Socioculturel : les échanges dans les petits commerces -> une cliente s'adresse au fil

Actions langagières

- Saluer
- Prendre congé
- Demander quelque chose (requête)
- Donner des informations
- Remercier

quelles modalités ?

▶ Réaction à froid

- ▶ prendre le temps pour
 - repasser dans sa tête,
 - penser et évaluer son hypothèse interprétative,
 - repérer,
 - éventuellement participer à ou bénéficier de l'entraide collective.

▶ Écoute/visionnage intégral·e et réaction/tâche/activité ultérieure

Écoute contextualisée

- ▶ sélectionner le type d'attention,
- ▶ faire abstraction de l'inutile

- ▶ exposer la tâche didactique et les objectifs actionnels

Écoutes multiples

- ▶ augmentation de l'exposition à un même signal,
- ▶ compréhension analytique,
- ▶ travail de découverte possible

- ▶ chaque écoute vise un objectif différent (progression dans la tâche) ou le même objectif avec démarche de précision et de détail
- ▶ 1^e visio partiel ou monomodal

Écoute solitaire

- ▶ gestion du stress de l'autonomie
- ▶ éval. de ses propres capacités
- ▶ éval. de sa satisfaction v à v HI
- ▶ prise de responsabilité de la qualité

- ▶ faire faire la tâche en modalité individuelle

Écoute collective

- ▶ éval. de sa satisfaction v à v HI
- ▶ éval. de ses propres capacités
- ▶ entraide
- ▶ éval. de la compréhension collective et des capacités du groupe
- ▶ appr. de la négo. du sens et de la gestion de l'intercompréhension

- ▶ faire faire la tâche à plusieurs,
- ▶ faire négocier les apprenants pour choisir une réaction parmi plusieurs,
- ▶ accorder un temps de concertation.

A horizontal brushstroke in shades of red and orange, with a textured, watercolor-like appearance, serves as a background for the text.

TRAVAILLER LA
COMPRÉHENSION DE L'ORAL

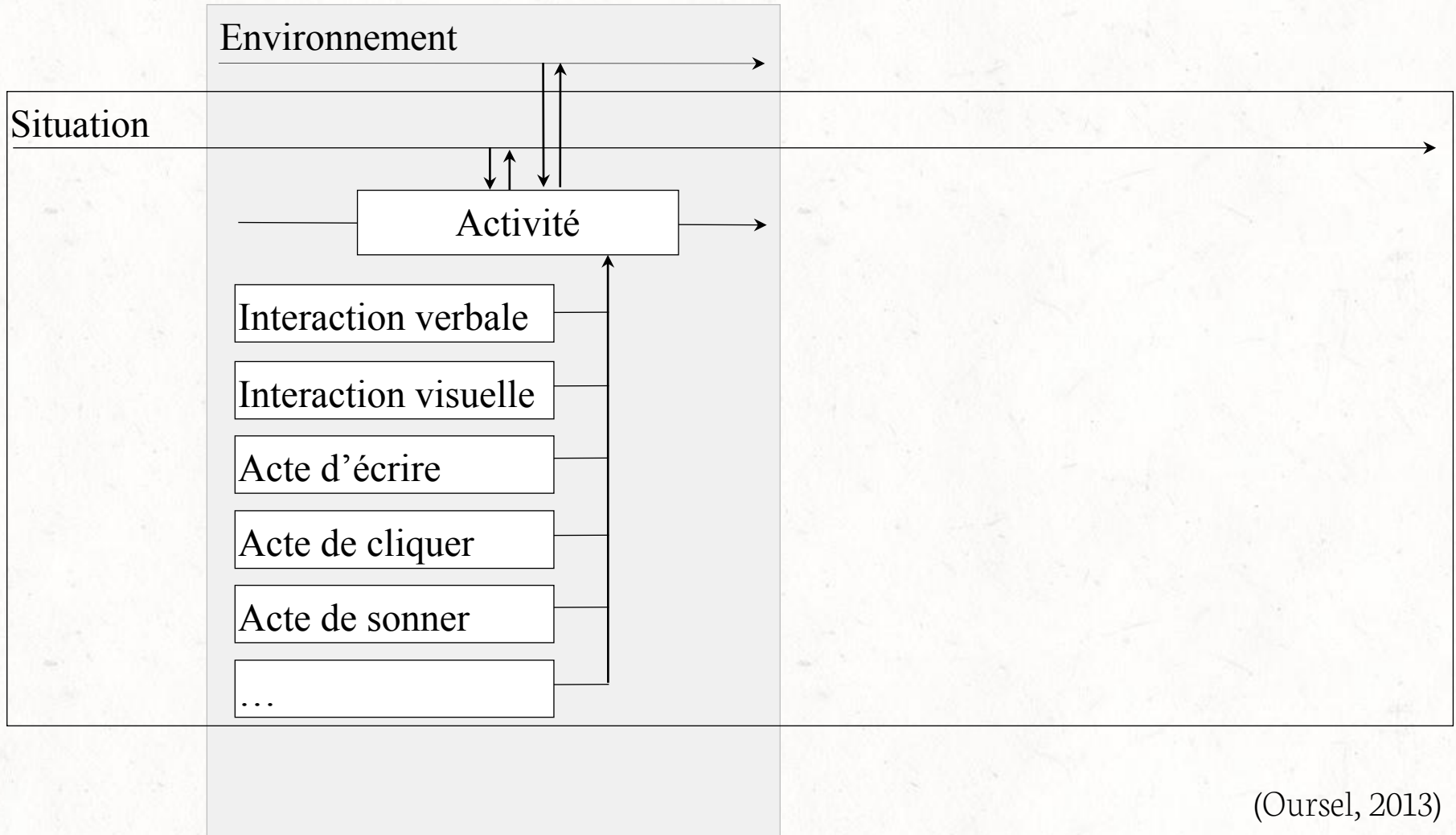
Signal rapide et éphémère

- charge cognitive importante
- structure informationnelle et syntaxique de l'oral
 - mêmes modalités possibles... + ...

Écoute unique

- ▶ gestion du stress de la seule chance,
 - ▶ apprentissage du lâcher-prise (se satisfaire du vague, de l'incomplet),
 - ▶ apprentissage du recours à une méthode efficace (type d'attention...),
 - ▶ préparation à la communication en situation non pédagogique
 - ▶ travail d'entraînement/pratique libre
- ▶ nécessite au moins une contextualisation
 - ▶ bénéficie d'une préparation
 - ▶ nécessite de prévenir les apprenants de la condition d'écoute unique

Connaissance du contexte d'apparition



(Oursel, 2013)

Connaissance du contexte d'apparition

Écoute préparée

- ▶ mobilisation des représentations,
- ▶ mobilisation des attentes,
- ▶ évaluation des attentes,
- ▶ gestion des lacunes,
- ▶ entrée dans le contenu en CO dès le début de l'écoute

- ▶ aborder le thème
- ▶ aborder la sit. de communication
- ▶ aborder le genre du discours

Écoute non-préparée

- ▶ entrée in media res,
- ▶ gestion de la surprise,
- ▶ analyse de la situation, des objectifs, des enjeux, du thème, etc. en LE en même temps que la CO du contenu

- ▶ informer que l'on entre dans un document sans info. préalables
- ▶ prévoir qu'une partie de l'écoute servira à l'identification de la situation et à la construction du projet d'écoute; la suite pour la réalisation de l'objectif d'écoute.

Pose de l'objectif d'écoute

Écoute contextualisée

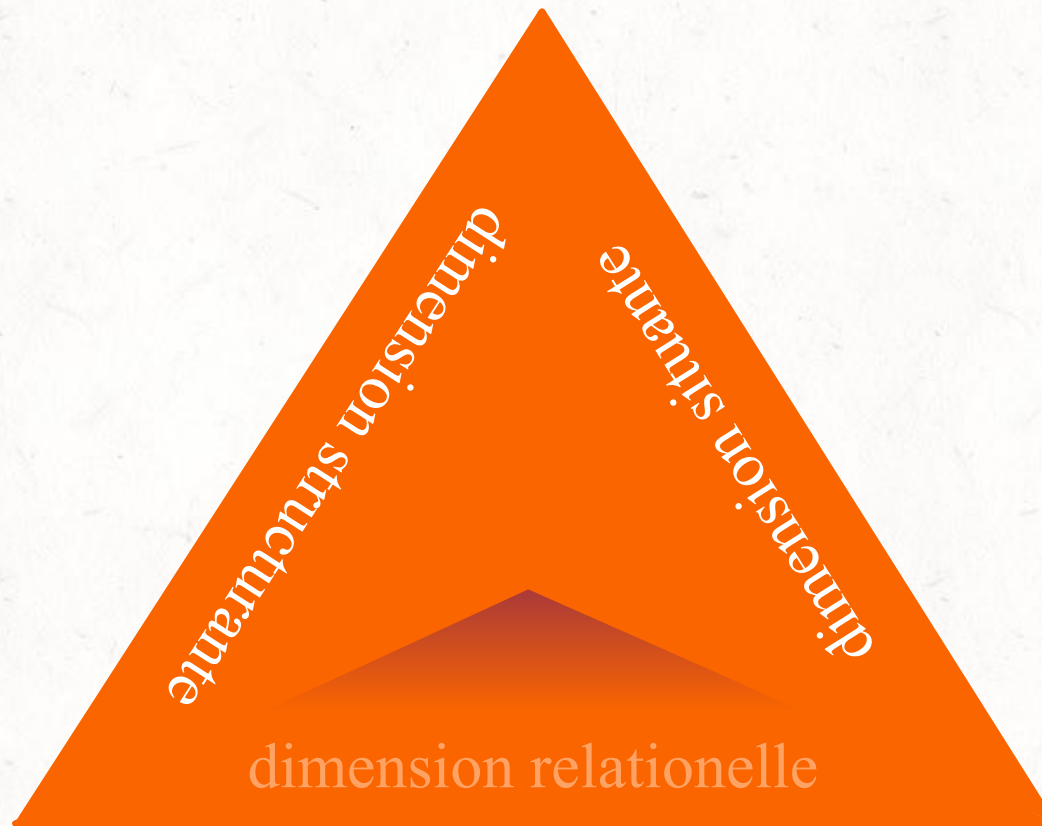
- ▶ penser les intentions des part.,
 - ▶ penser les objectifs de l'écoute,
 - ▶ décider du type d'attention
- ▶ aborder l'activité en cours dans l'enregistrement et les intentions des part. (pourquoi),
 - ▶ exposer la tâche didactique mise en place et les objectifs actionnels

Écouter seul ou ensemble

Écoute solitaire

Écoute collective

Interprétation du sens



Évaluation de son HI

compatibilité

entre les attentes et l'émergent

incompatibilité

complétion

dans les contenus de l'hypothèse

lacunes

confiance

dans la validité de l'hypothèse

doute

impression positive

globale/imprécise

impression négative

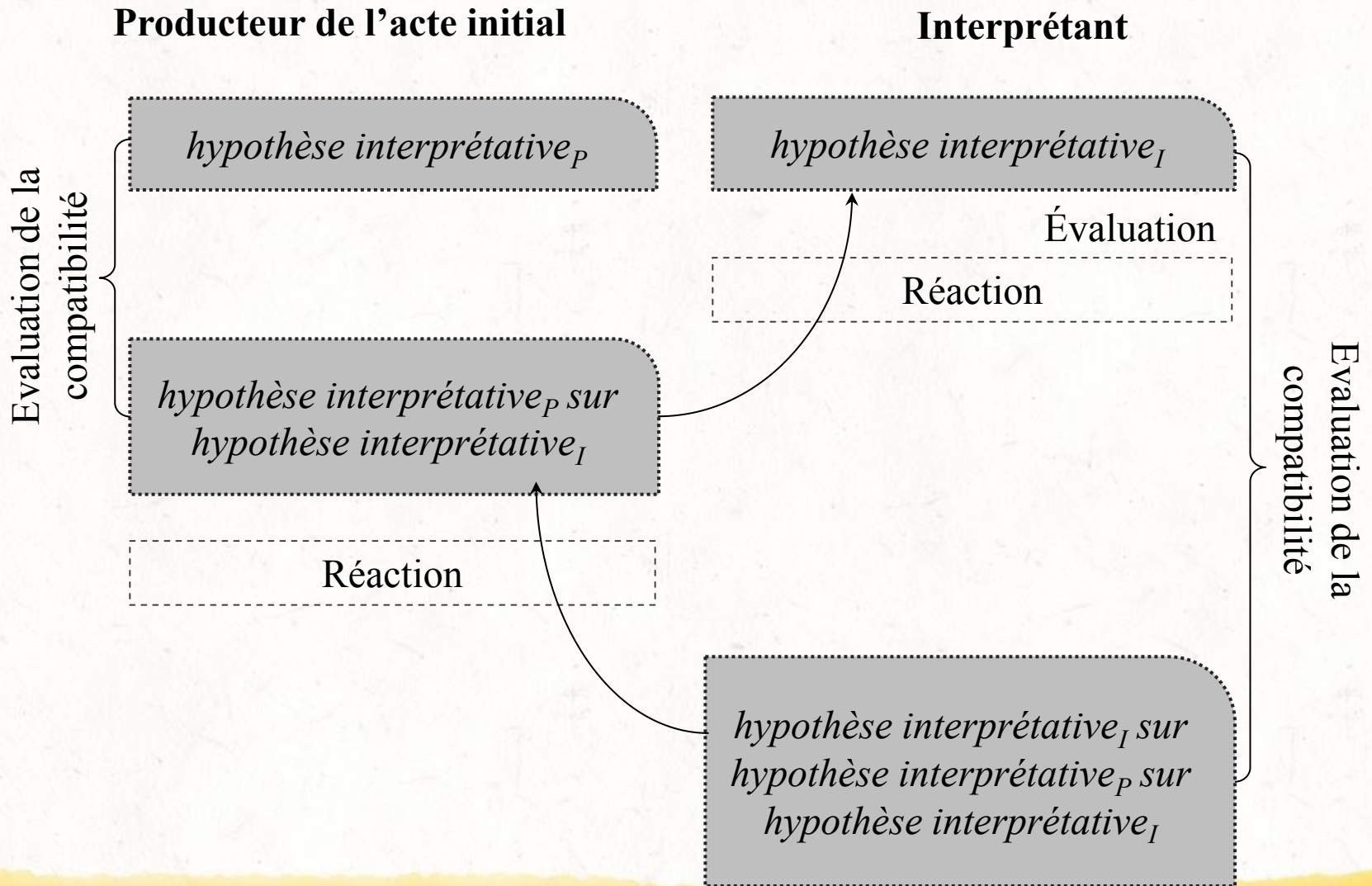
confiance

dans la solidité de l'hypothèse

doute

TRAVAILLER LA GESTION DE L'INTERACTION

Co-construit



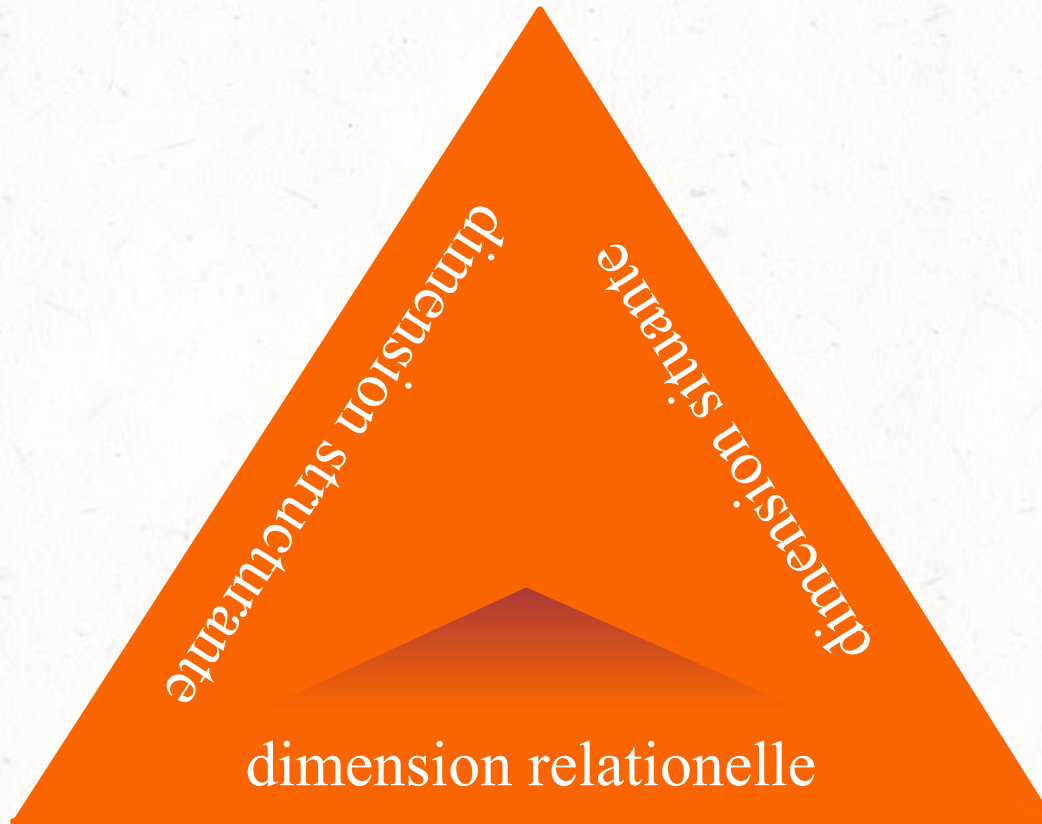
Co-construit

Écoute collective

- ▶ éval. de sa satisfaction v à v HI
- ▶ éval. de ses propres capacités
- ▶ entraide
- ▶ éval. de la compréhension collective et des capacités du groupe
- ▶ appr. de la négo. du sens et de la gestion de l'intercompréhension

- ▶ faire faire la tâche à plusieurs,
- ▶ faire négocier les apprenants pour choisir une réaction parmi plusieurs,
- ▶ accorder un temps de concertation (ou une question à chacun) avant de décider d'une suite/réaction...

Implication d'êtres humains



Le pouvoir d'orienter

Orientation favorisant la poursuite de l'interaction

- permet de cacher un doute
- évite la remise en question de l'accessibilité de la production
- manifeste de l'autonomie et de la maîtrise dans la gestion de la communication

Orientation favorisant la qualité de l'intercompréhension

- avoue une insatisfaction, une faiblesse
- remet en question l'accessibilité de la production
- sollicite de la bienveillance

**L'honnêteté facilite et améliore la gestion de l'intercompréhension,
mais n'est pas toujours la priorité de l'interprétant**

Le pouvoir d'orienter

Orientation favorisant la poursuite de l'interaction

- réactions fondées sur l'hypothèse d'interprétation
- réactions sans rapport avec l'intervention précédente

Orientation favorisant la qualité de l'intercompréhension

- réactions formulant le contenu de son hypothèse
- réactions formulant l'évaluation de l'hypothèse

Orientation non coopérative

- réactions sans rapport avec l'intervention précédente, d'évitement

Au cœur de la dynamique

Réaction à chaud

- ▶ gérer le stress de l'urgence,
 - ▶ faire avec ce qu'on a au moment où on en a besoin,
 - ▶ réagir avec peu de moyens et se satisfaire du résultat (lâcher-prise)
- ▶ Écoute/visionnage morcelé·e et réaction/tâche/activité menée en insertion (participation fictive à l'interaction ou au monologue)
 - ▶ L'enseignant ou les apprenants peuvent participer aux dialogues

A horizontal brushstroke of red watercolor paint on a textured, light-colored paper background. The stroke is centered and has a soft, feathered edge.

SYNTHÈSE

De multiples compétences

Compétences cognitives

Compétences pragmatiques (sociales, culturelles, psycho.)

Compétences linguistiques

De multiples façons de faire

Écoute préparée vs non-préparée

Écoute contextualisée, située, avec un objectif clair
vs non-contextualisé

Écoute pour comprendre et réagir seul
vs écoute pour interagir sur le document écouté

Écoute pour agir ultérieurement (à froid) vs écoute pour
intervenir fictivement dans l'interaction en cours (à chaud)

Écoute unique vs écoutes multiples



MERCI !

- ADAMI Hervé, ANDRÉ Virginie, BAILLY Sophie *et al.* (2003) « L'étranger compétent, un nouvel objectif pour la didactique des langues étrangères » dans *Revue française de pédagogie* n°145. p. 535-550.
- BEACCO Jean-Claude (2007) *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris, Didier.
- BRNA Paul (1998) « Models of Collaboration » dans *Proceedings of the Workshop on Informatics in Education, XVIII Congresso Nacional da Sociedade Brasileira de Computação Rumoa Sociedade do Conhecimento* in Belo Horizonte, Brazil.
<http://homepages.inf.ed.ac.uk/pbrna/papers/bcs98paper/bcs98.html> (visite 12/09/2013).
- CORNAIRE Claudette (1998) *La compréhension orale*. Paris, CLE International : Didactique des langues étrangères.
- GUIMBRETIERE Elisabeth (1992) *Phonétique et enseignement de l'oral*. Paris, Didier/Hatier.
- LHOTE Élisabeth (1995) *Enseigner l'oral en interaction : percevoir, écouter, comprendre*. Paris, Hachette.
- MANOÏLOV Pascale (2017) *Analyse multimodale de la dynamique dialogale des interactions orales entre pairs en classe de LV2*. thèse de doctorat sous la direction de A. Morgenstern, soutenue à l'université Paris 3 - Sorbonne nouvelle.
- OURSEL Élodie (2013) *Des interactions de service entre francophones natifs et non natifs. Analyse de la gestion de l'intercompréhension et perspectives didactiques*. Thèse de doctorat de 3^e cycle co-dirigée par Sophie Moirand et Richard Duda, soutenue à l'université Paris 3 – Sorbonne nouvelle.
- PEKAREK DOEHLER Simona (2000) « Approches interactionnistes de l'acquisition des langues étrangères : concepts, recherches, perspectives » dans *AILE* n°12, p. 3-26. <http://aile.revues.org/934> (visite 09/07/2012).
- ROST Michael (2002 [2011]) *Teaching and Researching Listening*. Londres (GB), Longman.
- ROULET Eddy, AUCHLIN Antoine, MËSCHLER Jacques *et al.* (1985) *L'articulation du discours en français contemporain*. Berne (CH), Peter Lang.
- THOMAS Anita, GRANFELDT Jonas, JOUIN-CHARDON Émilie, ETIENNE Carole (2016) « Conversations authentiques et CECR : compréhension globale d'interactions naturelles par des apprenants de FLE », *Cahiers AFLS eJournal*, 20.1.
- ZLATEV Jordan, RACINE Timothy P., SINHA Chris *et al.* (eds.) *The Shared Mind, Perspectives on Intersubjectivity*. Amsterdam (DA), Philadelphie (PA, US), John Benjamins Publishing Company.